

Léopold Winandy

33 Kannerlidder

Lidder mat Piano-, Orff-Instrumenter- a Kierperbegleitung

33 chansons enfantines

**Chansons avec accompagnement corporel,
de piano et d'instruments Orff**

33 Kinderlieder

Lieder mit Klavier-, Orff-Instrumenten- und Körperbegleitung

Noutesaz a Noutendrock: Bëps Musek Atelier, 2005,
leopold.winandy@online.lu www.bepwinandy.lu

Kannerlidder Chansons enfantines Kinderlieder

Ho, ho, ho,

Moderato *f* *mf* *L. Winandy*

1. Ho, ho, ho, fir wat sinn d'Schou-len do? Fir fläis-seg dran ze go - en, an
 2. Ho, ho, ho, fir wat sinn d'Bän - ken do? Fir rou-eg drop ze blei - wen, ze

d'Sätz gutt op - ze - so - en: Ho, ho, ho, mat Zäit sidd em - mer do!
 lie - sen an ze schrei - wen: Ho, ho, ho, soss wësst der näischt duer - no!

M. Lentz

Moderato ♩ = 110 *Léopold Winandy*

Meng Täsch

L. Winandy

Meng Täsch ass mer léif, wee mer dra-gräift ass en Déif!

Den Hieschen

Allegro *Schnell, séier*

L. Winandy



1. Hies - chen, hopp, hopp, hopp, sprang duerch d'Dällt an iw - wert d'Kopp.



1. Hal deng Ou' - re steif am Wand, well de Jee - ër geet duerch d'Land!
2. Maach dech huer - teg an de Bësch, soss er-schéisst de Jee - ër dech!



1. - 2. Hies - chen, hopp, hopp, hopp, sprang duerch d'Dällt an iw - wert d'Kopp.

R. Kartheiser

Allegro ♩ = 108

Léopold Winandy

Musical notation for the first system of 'Den Hieschen'. It features a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The time signature is 2/4.

Musical notation for the second system of 'Den Hieschen'. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system.

Musical notation for the third system of 'Den Hieschen'. It concludes the vocal line and piano accompaniment for this section.

Do hues d'en Daler

L. Winandy

Do hues d'en Da - ler, gees de op de Maart,
 kaaf der eng Kou, an e Käl - lef - chen der - zou.

The score consists of two systems of music. Each system has a vocal line in treble clef with a 2/4 time signature and a rhythmic accompaniment line below it. The accompaniment uses symbols for a triangle (Schmalzen), a circle with a cross (Klatschen), and a circle with a dot (Patschen). The first system covers the lyrics 'Do hues d'en Da - ler, gees de op de Maart,' and the second system covers 'kaaf der eng Kou, an e Käl - lef - chen der - zou.'

Begleitungen / Accompagnements

Schnalzen
Klatschen
Patschen

Musical notation for the first set of accompaniments. It shows a 2/4 time signature with a 'r' (ritardando) marking. The notation includes a single note with a vertical line (Schnalzen), a note with a vertical line and a cross (Klatschen), and a note with a vertical line and a dot (Patschen).

Schellentrommel

Triangel

Musical notation for the second set of accompaniments. It shows a 2/4 time signature. The notation includes a note with a vertical line and a cross (Schellentrommel) and a note with a vertical line and a dot (Triangel).

99 Schneider

L. Winandy

Néng - an - non - zeg Schnei - der, déi wei - en hon - nert Pond,
 wann se dat net wei - en, da sinn se net ge - sond!

The score consists of a single system of music in treble clef with a 2/4 time signature. The melody is simple and ends with a repeat sign.

Zwee Juppellidder

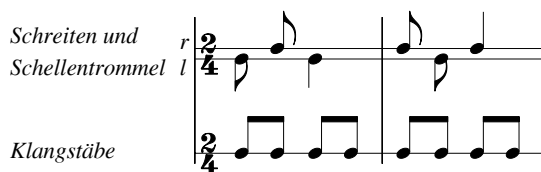
L. Winandy



Hopp, hopp, Päerd - chen, mir rei - den op de Mäert - chen,
hopp, hopp, Fil - len, mir rei - den no der Mil - len,



d'Päerd - che stéisst sech un e Steen, d'Fil - le leeft tripp trap - pel heem.



♩ = 96

Léopold Winandy

no engem Kannerlidd vum Léopold Winandy



Jup - pel, jup - pel, Päerd - chen, d'Päerd - chen huet e Fil - len,
Mon che - val ga - lo - pe marche au pas et trot - te



d'Fil - len huet e wäis - se Fleck, werft dat Kënd - chen an den Dreck.
fait un bond et d'un seul coup, mon bé - bé tombe dans la boue.

De Siweschléifer

Léopold Winandy



Si - we - schléi - fer Mël - lech - zopp, steet em hal - wer Mët - teg op!

Den Daler an der Hand

Un poco lento

L. Winandy

no enger ungarischer Weis

mf

Hues d'en Da - ler an der Hand, kaf do - fir e Stéck - che Land,
 Haus an Haff a Päerd a Kou, an e kleng - e Fuel der - zou.

Un poco lento ♩ = 64

Miniminimo

Léopold Winandy

Mi - ni - mi - ni - mo, gas gas go,
 streck déng si - wen Hier - ner aus, komm e - raus aus déng - em Haus.

Klatschen
 Treten
 Patschen

Schousterlidd

Vivace ganz séier

L. Winandy

Schou - ster bum, bum, fléck mer méng Schung,
 schlo mer vill Neel do dran, datt ech laang dan - ze kann
 Schou - ster bum, bum, fléck mer méng Schung,

Begleitung
 Accompagnement

Klatschen
 Stampfen
 Patschen
 Klatschen
 Stampfen

Vivace ♩. = 60

Léopold Winandy

mf

Zwee Schleekelidder

no engem ungaresche Kannerlidd



O wéi trânt - lech, o wéi trânt - lech
 Si - wen Deeg laang brauch deen Aar - men
 Ah qu'il traî - ne, ah qu'il traî - ne,
 Il met bien toute une se - mai - ne



kräicht dee Schleek - chen do duerch d'Gaass,
 vun deem Steen - che bis an d'Gras.
 l'es - car - got sur le pa - vé
 pour at - tein - dre le car - ré.

Un poco lento ♩ = 72

aus Ungarn

Schleek, Schleek, komm e - raus, streck déng véi - er Hier - ner aus!
 Bon - jour l'es - car - got, mai - son - net - te sur le dos.

Patschen

Bordun

Eng al Bréck

Allegro

Léopold Winandy



't geet e Männ - chen iw-wert d'Bréck, 'n huet e grou - segt Faass um Réck,



d'Bréck déi kraacht, de Männ - che laacht, jupps - teg läit en an der Baach!

Pass op

L. Winandy

Plim, plom, plëm Kën - ni fal net ëm.
Fal mer nëm - me net an d'Baach, 't wir, gell du, eng ganz schro Saach!
Plim, plom, plëm Kën - ni fal net ëm.

Begleitung / Accompagnement

Zeile 1 und 3

Klatschen
Patschen *r* *l*

Zeile 2

Schnalzen

$\text{♩} = 72$ Léopold Winandy

Mir bliederen an engem Billerbuch

Vivace

Melodie: Léopold Winandy

Text: René Kartheiser

Zap-per-stiw-wel, kuckt ge-nee, an deem Buch steet al-ler-lee:

Hei e Réi, an do en Hues, hei zwou Kéi, an do en Ues,
hei eng Méck, an do eng Maus, hei eng Zéck, an do eng Laus...

Zap-per-stiw-wel, kuckt ge-nee, an deem Buch steet al-ler-lee!

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 2/4. The melody is simple and rhythmic. The second staff is a repeat of the first staff, indicated by double bar lines with repeat dots. The third staff continues the melody. The lyrics are written below the notes.

En trauregt Lidd

Léopold Winandy

Pinsch e wéi-neg, pinsch e wéi-neg, da gëtt rout däm A;
Pleu-re, pleu-re, pleu-re, pleu-re, tes yeux vont pi-quer,

pinschs de méi, pinschs de méi, di se al-le-béid dir wéi.
pleur' en-cor', pleur' en-cor', ton bo-bo se-ra plus fort.

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 2/4. The melody is simple and rhythmic. The second staff is a repeat of the first staff, indicated by double bar lines with repeat dots. The lyrics are written below the notes.

♩ = 66

Léopold Winandy

The piano accompaniment is written in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. It consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 2/4. The piano part is marked with a piano (p) dynamic. The lyrics are written below the notes.

Rirarutsch

Léopold Winandy

Ri - ra - rutsch, mir fue - re mat der Kutsch,
mat der Kutsch do fue - re mir, op dem Ie - sel rei - de mir.
Ri - ra - rutsch, mir fue - re mat der Kutsch.

Version française

Cli, cla, clure, mon - tez tous en voi - ture.
La voi-ture va ca - ho-tant, l'ân - e trotte en clo - pi - nant.
Cli, cla, clure, mon - tez tous en voi - ture.

♩ = 92

Léopold Winandy

mf

Meereenche fal op méch

L. Winandy

no engem Kannerlidd



1. "Mee - reen - che, fal op mech, da wues - sen ech, da wues - sen ech!"
 2. "Mee - reen - che, fal op mech, da wues - sen ech, da wues - sen ech!"



San - gen d'Kan - ner an der Gaass, d'Féi - ser - cher déi hunn se naass,
 Fal du sid - de - lech a fräsch!" ruf - fen d'Gaar - den an de Bësch,



ou - ni Haif - chen, ou - ni Käpp - chen, nach keng Suer - gen an dem Käpp - chen,
 do wou Graatsch a Pou - fank schlo - en, an hiert Ascht ze - sum - men - dro - en,



klatschen an si spran - gen, *klatschen* an si san - gen:
 an am Wies - chen, do rifft d'Gries - chen:



(1. an 2.) "Mee - reen - che, fal op mech, da wues - sen ech, da wues - sen ech!"

Michel Lentz

Hopp, hopp

Léopold Winandy

Klatschen
Patschen

Hopp, hopp, Hies - chen hopp, laf schnell iw - wert d'Kopp,
 Hopp, hopp, la - pe - reau, sauve - toi au ga - lop,

Klatschen
Patschen

well de Je - ër kënnt, schéisst dech mat der Flënt.
 le chas - seur vien - dra, pan, pan, ti - re - ra!

Mimamima Maus

no engem Kannerlidd vum *Léopold Winandy*

Mi - ma - mi - ma Maus, komm aus dén - gem Haus,
 Ma pe - tite sou - ris, sors de ton a - bri,

du kriss Speck a Kä - ren, Häerz wat häss de gä - ren,
 du lard et des grai - nes, voi - là ton au - bai - ne,

haut ass Kier - mes hei, Mais - che weis dech hei!
 c'est la fête i - ci, viens pe - tite sou - ris!

Begleitung / Accompagnement

Schnalzen

Klatschen

Patschen *r* / *l*

Reelidd

Léopold Winandy

Pitsch pat - sche Reen - faass, de Reen mécht mir méng Ho - er naass.
 Plic, ploc, il pleut gout - te - let - tes sur mes beaux che - veux.

Mit nur 2 Fingern
 klatschen, oder mit
 Klangstäben spielen

Patschen *r* / *l*

Altxylophon

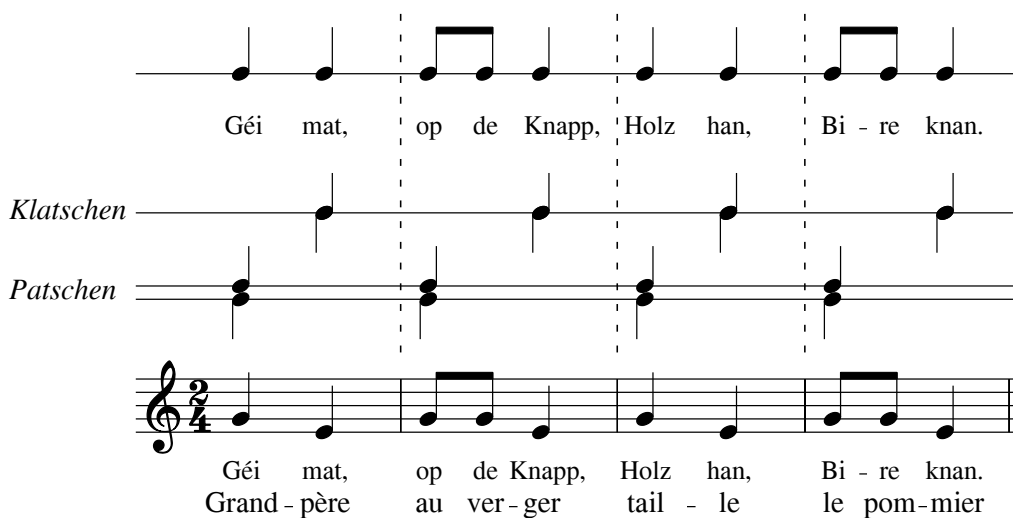
Lirum larum



Li - rum la - rum Läf - fel - still, ei - sen Hond dee frësst ze vill,
Li - re, la - re re - stau-rant, no - tre chien est trop gour-mand.

a mer mus - se faasch - ten, d'Ham hänt an den Haasch - ten,
d'Mes - ser läit der - nie - wen, wat e lësch - tegt Lie - wen!
Nous sommes au ré - gi - me, se - lon la ma - xi - me:
De ta vie pro - fi - te, qu'elle soit crue ou cui - te.

Géi mat



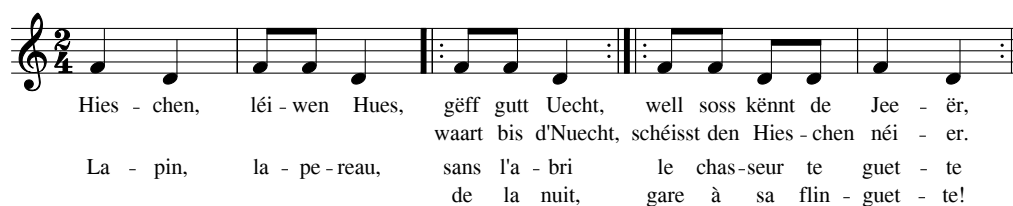
Géi mat, op de Knapp, Holz han, Bi - re knan.

Klatschen

Patschen

Géi mat, op de Knapp, Holz han, Bi - re knan.
Grand - père au ver - ger tail - le le pom - mier

En Hueselidd



Hies - chen, léi - wen Hues, géff gutt Uecht, well soss kënnt de Jee - ër,
waart bis d'Nuecht, schéisst den Hies - chen néi - er.
La - pin, la - pe - reau, sans l'a - bri le chas - seur te guet - te
de la nuit, gare à sa flin - guet - te!

D'Flëntermaus



Flën - ter-maus, géi an d'Haus, géi an d'Bett a schlof dech fett.
Chauve-sou - ris, à l'a - bri, dors bien jus - qu'à ven - dre - di.

1, 2, 3

Léopold Winandy

1 2 3, d'Kaz leckt um Bräi,
mon pe - tit chat

d'Kand kuckt hir no, 't ass kee Bräi méi do!
lèche mon re - pas, qu'est-ce que tu fais là?!

Begleitungen zum Lied "1 2 3, d'Kaz leckt um Bräi,"

Klatschen 2/4 4 mal
Patschen 2/4 4 mal
Schellentrommel 2/4 4 mal
Stabspiele 2/4 4 mal

do la

1 2 3, d'Kaz leckt um Bräi,
d'Kand kuckt hir no,
't ass kee Bräi méi do!

Klatschen
Patschen

Véier Ouschterlidd

Léopold Winandy

Ousch-ter-hies-che këns de bal, looss äis net méi waar - den,
ruff äis wann s de fäer-deg bass, han-nert d'Haus an d'Gaar - den.

Léopold Winandy

Ä, ä, ä, léi - wer dräi wéi zwee,
léi - wer véi - er wéi der dräi, Ousch - ter - hies - che kënns d'er - bäi!
D'Ousch - tre sinn do, d'Ousch - tre sinn do,
gitt eis déi E - ër, déi rout déi wäis déi blo.
Hal - le - lu - ja!

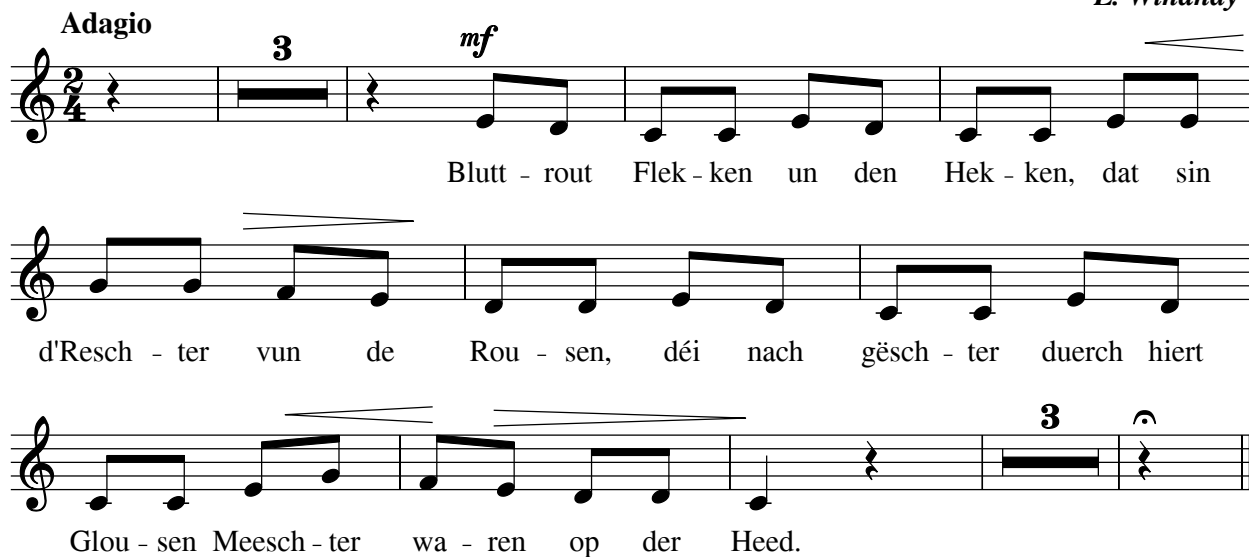
Léopold Winandy

Ousch - ter - hues, Ousch - ter - hues, stell déng Hatt duer op de Wues,
Ousch - ter - hues, Ousch - ter - hues, deel di Eër aus déi s de hues.

Hierschtlidd

L. Winandy

Adagio **3** *mf*



Blutt - rout Flek - ken un den Hek - ken, dat sin
d'Resch - ter vun de Rou - sen, déi nach gësch - ter duerch hiert
Glou - sen Meesch - ter wa - ren op der Heed.

R. Kartheiser

Adagio ♩ = 64

Léopold Winandy

mf

Jean-Pierre Kemmer



The image shows two systems of piano accompaniment for the song 'De Kleeschen'. The first system consists of three staves: a treble clef staff with a melodic line, a grand staff (treble and bass clefs) with a rhythmic accompaniment, and a bass clef staff with a bass line. The second system continues the accompaniment with similar staves. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the first system.

De Kleeschen

Léopold Winandy

The image shows the vocal melody for 'De Kleeschen' in two systems. The first system is in treble clef, 2/4 time, and begins with a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: 'Klees - che, gud - de Mann, komm bei äis an d'Haus e - ran,'. The second system continues the melody with the lyrics: 'looss déng Rut - te vrun der Dir, komm e - ra mam Spill - ge - schir.'